



Dale Giesbrecht

Imagens de Paraty, Brasil

Images of Paraty, Brazil

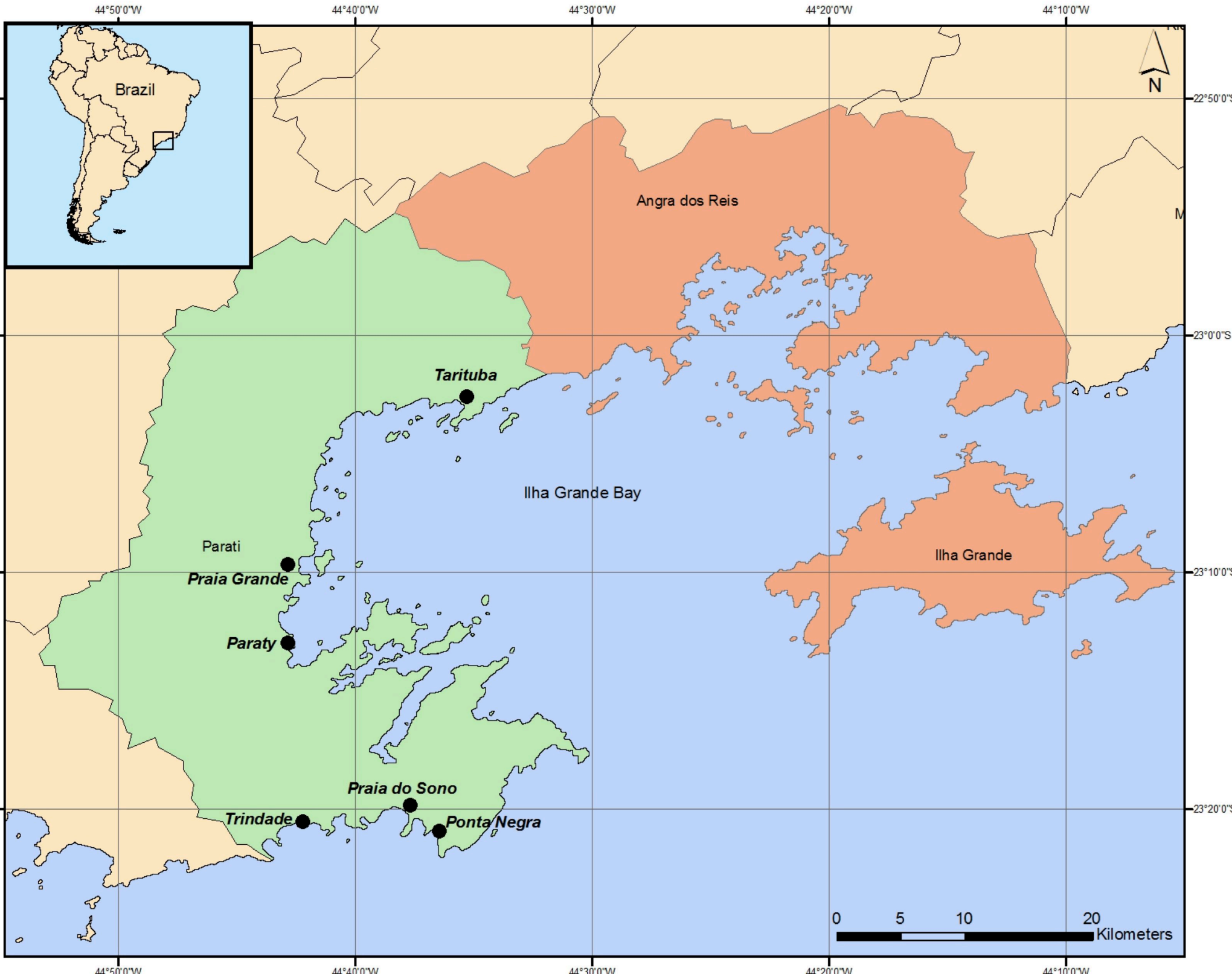
Imagens de Paraty, Brasil

Images of Paraty, Brazil



O presente livro de fotos é fruto do trabalho de Dale Giesbrecht do Instituto de Recursos Naturais, Universidade de Manitoba. Dale é aluno de pós-graduação e pesquisador do projeto “Gestão comunitária de recursos naturais e segurança alimentar na costa do Brasil” (2009-2014). O projeto é conduzido pela Dra. Alpina Begossi, UNICAMP e pelo Dr. Fikret Berkes, Universidade de Manitoba, e financiado pelo *International Research Chairs Initiative* do *International Development Research Centre of Canada (IDRC)*.

The following photo book of the Paraty Municipality was prepared by Dale Giesbrecht of the Natural Resources Institute, University of Manitoba. Dale is a graduate student researcher in the project, “Community-based resource management and food security in coastal Brazil.” The project is led by Dra. Alpina Begossi, UNICAMP, and Dr. Fikret Berkes, University of Manitoba, and is supported by the International Research Chairs Initiative of the International Development Research Centre of Canada (IDRC), 2009-2014.



Baia de Ilha Grande

A Baía de Ilha Grande, de importância vital para a pesca e o turismo no município de Paraty, é abrigada do mar e rodeada por dezenas de belas praias. A baía se estende no sentido norte-sul de Tarituba até a cidade de Paraty e no sentido leste-oeste da cidade de Paraty até Ilha Grande. (Legenda traduzido por Maria Carolina Dollo Contato)

Ilha Grande Bay

The Ilha Grande Bay remains vital for both fishing and tourism in the Municipality of Paraty. It is sheltered from the sea and contains dozens of pristine beaches. The bay stretches north-south from Tarituba to the city of Paraty and east-west from Paraty to Ilha Grande.





Os Caiçara

Os Caiçara são identificados como descendentes da mistura entre Europeus e Índios e vivem ao longo da costa da Mata Atlântica, entre os estados do Paraná e Rio de Janeiro.

The Caiçara

The Caiçara are identified as mixed European-indigenous descendants that live along the Atlantic Forest coast, between the Paraná and Rio de Janeiro states.





Os Guarani

Os Guarani são um grupo de culturalmente relacionados indígenas na América do Sul e possuem comunidades espalhadas por toda a Bolívia, Paraguai, Argentina e Sudeste do Brasil. No município de Paraty são encontradas algumas comunidades Guarani que, em comum, utilizam o centro histórico da cidade para vender artesanatos para os turistas.

The Guarani

The Guarani are comprised of culturally related indigenous groups in South America with communities present throughout Bolivia, Paraguay, Argentina and Southeastern Brazil. Several Guarani communities are represented in the Municipality of Paraty, and many Guarani utilize Paraty's historical centre for selling handicrafts to tourists.





Praia Grande

A pesca artesanal continua a ser uma importante actividade para a comunidade de Praia Grande e das regiões vizinhas, incluindo a Ilha do Araujo. A agricultura também é praticada na região e aos poucos o turismo surge como alternativa de actividade económica.

Small-scale fishing remains important for the community of Praia Grande and its surrounding regions including Ilha do Araujo. Agriculture is also practiced in the area, and tourism is beginning to trickle in little by little.







Ponta Negra

Ponta Negra, a mais isolada comunidade do município, Ponta Negra tem seu acesso restrito a barcos ou a três horas de caminhada em meio a mata. A comunidade sobrevive da extração de recursos naturais da terra e do mar, tanto para subsistência quanto para comercialização. Sua localização dentro da Reserva Ecológica da Juatinga apresenta grandes desafios em termos de extração de recursos naturais na região.

Being the most isolated community in the municipality, Ponta Negra may only be reached via boat, or a three hour walk through the rainforest. Residents of the community rely on various land and marine resources for both marketing and subsistence, and its location within the Juatinga Ecological Reserve presents various challenges in terms of community resource extraction within the region.







Trindade

Devido as suas praias maravilhosas de fácil acessos, Trindade mantém os mais altos níveis de turismo de praia em Paraty. O grande número de turistas é responsável pela transição da economia local, que antes era baseada na pesca e agora passa a ser baseada na prestação de serviços.

Due to its stunning and easily accessible beaches, Trindade maintains the highest level of beach tourism in Paraty. Increased tourism has been followed by a noticeable transition from a fishing based to service based local economy.







Uma hora de caminhada pela Mata Atlântica a partir de Laranjeiras leva à isolada comunidade da Praia do Sono

A one-hour walk through the rainforest from Laranjeiras takes you to the isolated community of Praia do Sono



Praia do Sono



Praia do Sono

Isolada das estradas, assim como Ponta Negra, Praia do Sono também depende dos recursos extraídos da terra e do mar para sua subsistência. A comunidade tem investido em turismo com a construção de áreas de camping, pousadas, restaurantes e barcos de transporte para turistas.

Isolated from the main highway like Ponta Negra, Praia do Sono also depends highly on the land and sea for its subsistence. Community members have invested substantially in tourism facilities including camping areas, pousadas, restaurants, and passenger boats for tourists.







Praia do Sono



Reserva Ecológica da Juatinga entre Praia do Sono e Ponta Negra

The Juatinga Ecological Reserve between Praia do Sono and Ponta Negra



Saco de Mamangua



Praia dos Antigos



Pescadores voltando a Tarituba depois de uma manhã de pesca com arpão

Fishermen returning to Tarituba after a morning of fishing with spear gun



Litoral próximo a cidade de Paraty

The shoreline near the town of Paraty



Floresta Atlântica Costeira

Paraty é o lar de uma das florestas Atlânticas costeiras mais intactas na América do Sul, conhecida como Costa Verde. A Costa Verde é um importante foco de biodiversidade no Brasil e contém várias áreas protegidas.

Coastal Atlantic Rainforest

Paraty is home to one of the most intact coast mountain rainforests in South America, known as the Costa Verde. The Costa Verde is an important biodiversity hotspot in Brazil and contains various protected areas.







Centro Histórico de Paraty

Paraty é conhecida pelo seu centro histórico que remonta ao século XVII. Localizada entre os dois maiores centros populacionais no Brasil, Paraty atrai grandes quantidades de turistas por ano, e atualmente está em vias de se tornar um patrimônio mundial da UNESCO.

Paraty's Historical Centre

Paraty is noted for its world class historical centre dating back to the XVII century. Located between the two largest population centres in Brazil, Paraty draws significant quantities of tourists annually, and will be titled a UNESCO world heritage site in the near future.





As ruas antigas do centro histórico de Paraty

The old streets of Paraty's historical center



Igreja de Santa Rita no centro histórico de Paraty
Santa Rita Church of Paraty's historical center



Igreja de Santa Rita, com estátua em homenagem aos escravos que a construíram
Santa Rita Church, and in front a reminder of the slaves who constructed it



As ruas frequentemente alagadas no centro histórico de Paraty

The commonly flooded streets of Paraty's historical centre



Pescarias Costeiras

As pequenas comunidades espalhadas por todo o litoral do município são habitadas por considerável número de pescadores artesanais os quais consomem parte de sua captura vendendo o restante para os mercados de peixe, restaurantes e para o público em geral. A maioria dos pescadores se identifica com o mar e, apesar dos notáveis desafios, permanecem no setor por opção.

Coastal Fisheries

Small communities scattered throughout the coastline of the municipality are populated by sizeable numbers of small-scale fishers who consume portions of their catch and sell the remainder to local fish markets, restaurants and individuals. Most fishers identify themselves with the sea and despite notable challenges, remain in the sector by choice.





MARLI

TU

Z



Pescadores na Ilha das Cobras

Fishers at Ilha das Cobras



Pescado sendo pesado no cais turístico de Paraty, local onde os grandes barcos de pesca frequentemente atracam

Fish calibration at Paraty's tourist dock where the largest fishing boats are often stationed



ESPERANCA

SAO MATEUS

CARLOS ALBERTO

MECANICA
AUTO-ELETRICA

Ilha das Cobras

Localizada no extremo sul da cidade de Paraty, a Ilha das Cobras é o centro de comercialização de pescado no município. Muitos pescadores, apesar de viverem a quilômetros da cidade, ainda comercializam seus produtos neste local devido à alta concentração de compradores que freqüentam a área de desembarque em busca de peixe fresco.

Located at the southern end of the town of Paraty, Ilha das Cobras is the centre for capture fisheries in the municipality. Many fishers, despite living kilometres away from the town still sell their catch here due to the high concentration of fish buyers who frequent the docking area in search for fresh new arrivals.





Esquerdo: Pescadores ao largo da costa de Praia Grande
Abaixo: Pescadores checando redes de cerco na Praia do Sono
Direita: Redes de pesca espalhados ao longo da praia de Trindade

*Left: Small-scale fishing boats just off the shore from Praia Grande
Bottom: Villagers off to check their cercos in Praia do Sono
Right: Cerco lift nets spread out along the beach at Trindade*





Pescadores comercializando sua captura, resultado de quatro dias de pescaria

Fishermen cashing in on their catch after a four-day excursion



Uma traineira de pesca de pequena escala visto ao largo da costa da Praia do Sono

A small-scale fishing boat seen off the coast of Praia do Sono



Pescadores jogando suas redes em rio que passa pelo centro da cidade de Paraty

Fishermen casting their nets in the river flowing through the town of Paraty



A captura de um dos maiores barcos de pesca do município

The catch from one of the largest scale fishing vessels in the municipality



Barcos de pesca de grande e pequena escala no município de Paraty

The largest and smallest scale fishing boats in the Municipality of Paraty

Uma mistura de pescadores ativos e aposentados conversando na Ilha das Cobras. Após várias décadas de pesca, muitas vezes os pescadores aposentados são relutantes em abandonar o setor de pesca e continuam frequentando a área para reencontrar velhos amigos ou em busca de formas menos intensas de participação na atividade pesqueira.

A mix of current and retired fishermen conversing at Ilha das Cobras. Upon fishing for several decades fishermen are often reluctant to leave the fishing sector and either frequent the area to visit old friends or find less intense forms of work that keeps them in the sector.





Comercialização de Pescado

A maioria das comunidades da região que são acessíveis por estrada possuem ao menos um ponto de comercialização de pescado. A cidade de Paraty contém dez mercados de peixe que trabalham com pescadores habituais de regiões específicas do município. Com exceção dos restaurantes de frutos do mar, os mercados de peixe são os principais intermediários entre o pescador e o consumidor.

Fish Marketing

Most communities accessible by road in the region contain at least one fish market. The town of Paraty contains ten fish markets, which purchase from specific regions throughout the municipality and often with chosen fishermen. With the exception of seafood restaurants, fish markets stand as the main intermediary between the fishermen and the consumer.







Vendedor mostrando a maior aquisição do dia da Peixaria São Pedro, em Paraty

Showing off the largest purchase of the day at Peixaria São Pedro, Paraty





Limpeza do camarão, uma tarefa comumente realizada por mulheres das comunidades

Shrimp cleaning, a task commonly undertaken at fish markets by women from the community



Em Paraty até mesmo os gatos se arriscam pelos suculentos frutos do mar!

Even the cats will risk life and limb for seafood!



Imagens de Paraty, Brasil

Images of Paraty, Brazil